

Appendix

A brief glossary of Weymontaching Cree dialect terms for materials, tools, and parts of the canoe.

Phonetic guide:

r	Scottish rolled <i>r</i>
š	<i>sh</i> as in <i>shirt</i>
ə	short <i>e</i> as in <i>petition</i>
U	short <i>oo</i> as in <i>good</i>
u	long <i>oo</i> as in <i>boot</i>
aw	as in <i>how, now</i>

<i>tsiman</i>	canoe
<i>wigwas tsiman</i>	birchbark canoe
<i>regasimUn tsiman</i>	canvas canoe
<i>ništamdokUk</i>	bow
<i>odakedokUk</i>	stern
<i>mikwanatUk</i>	main gunwale
<i>aspikwasUn</i>	outwale
<i>aspirigwehigən</i>	gunwale cap
<i>apikən</i>	thwart, or crosspiece
<i>giboorUn</i>	headboard
<i>apisədagən</i>	sheathing strips
<i>waginaw</i>	rib
<i>onokodzaarewatUk</i>	stempiece
<i>apitowan</i>	bark reinforcing gusset
<i>abui</i>	paddle
<i>pogwoštsidzigən</i>	extension
<i>oredawkehigən</i>	building bed
<i>madijigən</i>	joint
<i>kijik</i>	cedar
<i>wigwas</i>	bark
<i>wigwasatUk</i>	birch
<i>otabi</i>	root
<i>sigUk</i>	pine
<i>sesegatUk</i>	black spruce
<i>miniyUk</i>	white spruce
<i>Uskiss</i>	jack pine
<i>pigiUk</i>	resin
<i>oregis</i>	inner bark, rind
<i>mokotagən</i>	crooked knife
<i>mokuman</i>	knife
<i>migUs</i>	awl
<i>wosidask</i>	axe
<i>iškibodzigən</i>	handsaw, frame saw
<i>mistUk marto</i>	mallet
<i>mistUk tsištaskwan</i>	wooden peg
<i>odjibitsigən</i>	restraining disc
<i>tsimotsigən</i>	measuring gauge for setting height of thwarts
<i>tibwehitaban</i>	measuring gauge for setting spaces between lashings
<i>tibahigən</i>	gauge
<i>mistUk</i>	stick, fallen tree
<i>mistegUk</i>	standing tree
<i>tibehiganeabi</i>	line-level

Literature Cited

Adney, E. T., and H. I. Chapelle

(1964). The bark canoes and skin boats of North America. U.S. Nat. Mus. Bull. 230. 242 pp.

Dunning, R. W.

(1959). Social and economic change among the northern Ojibwa. University of Toronto Press, Toronto, 217 pp.

Guy, Camil

(1966). L'organisation socio-territoriale des Indiens de Weymontaching. Unpublished manuscript deposited in National Museum of Man, Ottawa. 80 pp.

Hodge, F. W., ed.

(1913). Handbook of Indians of Canada. Published as an Appendix to the 10th Report of the Geographic Board of Canada. King's Printer, Ottawa, 632 pp. (Can Sess. Pap. 12th Parl. 1st Sess., vol. 15, 1911-12.)

Ritzenthaler, R. E.

(1950). The building of a Chippewa Indian birch-bark canoe. Bull. Public Mus. Milwaukee 19 (2): 53-90.

Rogers, E. S.

(1963). The hunting group-hunting territory complex among the Mistassini Indians. Nat. Mus. Can. Bull. 195. 95 pp.

Waugh, F. W.

(1919). Canadian aboriginal canoes. Can. Field Natur. 33: 23-33.